

May 29, 1999

Kính gửi Bà KHÚC MINH THỎ
Hội Trưởng Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam

Thưa Bà Hội Trưởng,

Tôi là DU DUY BUI, cựu Sĩ Quan ở Miền Nam Việt Nam, cải tạo 62 tháng, định cư ở Mỹ cùng gia đình từ đầu năm 1990 theo diện tị nạn.

Có đệ đơn can thiệp với Tòa Đại Sứ Mỹ ở Bangkok xin cứu xét cho một bạn thân là Ông ĐOÀN ĐỨC DUONG, cựu nhân viên Sứ Quán Mỹ ở Saigon từ 1960-1968 - sau ngày 30-4-75 vì sở cò quan hệ với Mỹ nên đã thiếu hủy các giấy tờ liên hệ - nhưng có chứng minh được 1 tấm hình chụp chung với Ông PAUL POLAKOFF (cựu Supervisor) trước khi Ông này rời Việt Nam và các giấy tờ bị trưng dụng nhà, đất ở cả Miền Bắc lẫn ở Miền Nam mà không đòi lại được (thủ can thiệp và các giấy tờ liên hệ đính kèm).

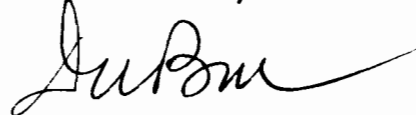
Ông ĐOÀN ĐỨC DUONG hiện còn ở Việt Nam, nhà số 489A/21/32 Huỳnh Văn Bánh, Phường 13, Quận Phú Nhuận, Thành Phố Hồ Chí Minh, sinh ngày 21/2/30, IV số 539.283, được cấp LOI ngày 2/8/95, đã được phỏng vấn ngày 22/5/96, nhưng chưa được cứu xét cho định cư tại Hoa-Kỳ theo diện tị nạn. Con gái Ông là ĐOÀN THỊ BẢO TOÀN hiện cư ngụ tại

Được biết Quý Hội hằng quan tâm giúp đỡ những thành phần cựu tù nhân chính trị (political prisoner), cùng những cựu nhân viên Sứ Mỹ (U.S. Employees), v.v... tôi biên thủ trình bày trường hợp trên đây của Ông ĐOÀN ĐỨC DUONG, kính mong Quý Hội can thiệp hiệu quả hơn, ngõ hầu đáp ứng được nguyện vọng của dưỡng sự đã trông chờ từ khi có văn kiện PAROLE CRITERIA năm 1980.

Thành thực cảm ơn Bà Hội Trưởng, và xin cầu chúc Quý Hội thành công trong mục đích theo đuổi các vấn đề nhân đạo.

Đính kèm: - 1 Request for Documents,
- 1 LOI,
- 2 Giấy Mời,
- 2 Thủ trưng dụng nhà đất,
- 2 thủ can thiệp.

Kính thủ,



DU DUY BUI
P.O.Box 7473
TORRANCE, CA 90504

(Mọi vấn đề cần thiết, xin liên lạc với tôi tại Hộp Thỏ kế bên).

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

AUG 2, 1995

TO WHOM IT MAY CONCERN:

DCAN DUC DUONG
NGUYEN THI NGHE

BORN 21 FEB 30 PA (IV 539283/ R21-0976)
BORN 1927 WIFE

ADDRESS IN VIETNAM: 489/21/32 HUYNH VAN BANH
P 13
PHU NHUAN
T/P HO CHI MINH

VEWL#: 98330

ODP yeu cau cho phép nhung nguoi co ten ghi tren duoc den du phong van khi co yeu cau de quyet dinh co hoi du dieu kien tai dinh cu tai Hoa Ky hay khong. Quyet dinh cuoi cung ve viec hoi du dieu kien hay khong con tuy thuoc vao ket qua phong van cua cac vien chuc di tru hoac lanh su Hoa Ky cung nhu viec hoan tat cac cuoc kham suc khoe can thiet khac. Viec chap thuan ho so va su ra di cua ho se tuy thuoc vao su xac nhan cua vien chuc phu trach la ho hoi du tat ca cac tieu chuan luat dinh ve di tru va y te.

Cac duong don khong nen sap xep viec ra di, ban nha cua, hoac xin nghi viec truoc khi duoc ca hai chinh phu Hoa Ky va Viet Nam thong bao da hoan tat cac thu tuc cuoi cung.

SINCERELY,

U.S. INTERVIEW TEAM

Jung
Red 2 MAY 1996

MARTHA L. HOAGUE, WASH DC

Giam Doc

Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự

9854979
COM/FFMT

LOI-1



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Bangkok, Thailand

384/7 Nguyen Thuy Due
Quan Phu Nhuan, HANOI

Date: 10 June 1975

Request for Documents

Dear: Doan Due Duong DOB: 21 Feb 1930 IV: 539283

We need the following documents to complete your file. Please send us clear, legible copies of the documents checked below. Do not send originals; do not send us documents we have not checked.

BE SURE TO MARK ALL PAPERS WITH THE FILE NUMBER (IV NUMBER) WRITTEN ABOVE.

- ☒ (1) One copy of the original birth certificate (giay khai sinh) of yourself and of each family member to accompany you, or of:

of 1. Doan Due Duong
2. Nguyen Thi Nghe
3. Doan Thi Bich Hoa

(Total: 3 copies)

- ☐ (2) One copy of the original of your marriage certificate (giay hon thu).

(Note: A cohabitation certificate (chung chi song chung) is not acceptable. Also, if you or any other family member was previously married, we need evidence that the previous marriage was lawfully ended: one copy of the death certificate (giay chung tu) of the former spouse(s), or one copy of the divorce decree (giay ly di).

- ☐ (3) Copies of pre-1975 government identity (ID) cards (the can cuoc) of yourself and of all family members who were issued such ID cards.

- ☐ (4) Copies of post-1975 government identity (ID) cards (giay chung minh nhan dan) of yourself and of all family members who have been issued such ID cards.

- ☒ (5) One copy of the original of your household census book (ho khau).

NOTE: (1-5) Birth and marriage certificates and other documents are available from the local authorities. Please go to the authorities who keep the original records and request official copies. We have received enough documents to indicate nearly all pre-1975 civil registries have been preserved.

- ✓
____ (6) One original, individual photograph of yourself and of each family member. Write the name and file (IV) number of each person on the back of his/her photo. (Total: 8 photos).
- ✓
____ (7) Copies of papers which show that you or other family members worked for the US government or for a private US company. (at US Embassy)
- ____ (8) Copies of papers which show that you or other family members studied or were trained in the US, or in another country under US sponsorship.
- ____ (9) Copies of papers which show that you or other family members worked closely with US officials or US programs while working for the Vietnamese government or serving in the Vietnamese military.
- ____ (10) Copies of certificates or awards received from the US government.
- ✓
____ (11) Copies of papers which show your position, rank, or function in the Vietnamese civil service or military.

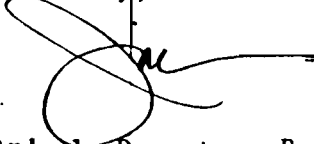
Note: The papers requested in items 7 to 11 can be personnel actions, payroll slips, certificates, awards, ID cards, travel orders, passports, letters of commendation, or similar documents. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you have received from them.

- ____ (12) One copy of the reeducation release certificate (giay ra trai) of _____.
- ____ (13) Other: _____

PLEASE KEEP US INFORMED OF ANY ADDRESS CHANGES.

Until we receive these documents, we cannot take any further action on your case.

Sincerely,



Orderly Departure Program
131 Soi Tien Siang
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand

ỦY BAN NHÂN DÂN
Thành phố Hải Phòng

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

H.5

SỞ XÂY DỰNG

/-/-/1 phòng, ngày 17 tháng 10 /1995

Số: 706 CV/QLN-XD

Phúc đáp

Đơn của bà Nguyễn Thị Nghệ
hỏi về tài sản của bà
ở HP gồm nhà 39 phố TNH
nhà 134 LKT và 118+119
Ngã đèo Cánh.

Kính gửi: bà Nguyễn Thị Nghệ, thường
trú tại 489 A/21/32 đường
Huỳnh Văn Bánh phường 13,
Quận Phú Nhuận Thành phố
HO CHI MINH

Xét đơn của ông bà đề ngày 22-9-1995 hỏi về hướng giải quyết
tài sản ở tại Hải Phòng.

Sở Xây dựng phúc đáp như sau :

Ông bà có 4 ngôi nhà ở thành phố Hải Phòng như bà trình bày.
Trước khi tiếp quản Thành phố năm 1955, gia đình đã vào miền Nam
sinh sống, 4 ngôi nhà đó thành phố đã quản lý theo chính sách
nhà vắng chủ và ký hợp đồng cho nhân dân thuê từ đấy đến nay.

Căn cứ quyết định số 297/QP ngày 2-10-1991 của Chủ tịch
Hội đồng Bộ trưởng (nay là Thủ tướng Chính phủ) và Thông tư số
383/BXD-ĐT ngày 5-10-1991 của Bộ Xây dựng thì 4 nhà nói trên nay
thuộc quyền sở hữu của Nhà nước.

Vậy Sở Xây dựng phúc đáp đề ông, bà rõ ./.

SỞ XÂY DỰNG HẢI PHÒNG

ĐKính gửi :

- Đ/c Trần Huy Năng PCT
UBND TP (thay B/c)
- Lưu HC-ND-HS.



GIÁM ĐỐC
Lê Văn

Số : 120/QĐ-UB

Bình Thạnh, ngày 01 tháng 6 năm 1994

QUYẾT ĐỊNH

GIẢI QUYẾT ĐƠN KHIẾU NẠI

V/v xin lại đất tại Phường 13 quận Bình Thạnh
của Ông ĐOÀN ĐỨC DƯƠNG số 489/21/32 Huỳnh Văn Bánh
Phường 13 quận Phú Nhuận.

ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN BÌNH THẠNH

- Căn cứ Luật tổ chức HĐND và UBND được thông qua ngày 30.6.1989;
- Căn cứ Pháp lệnh khiếu nại tố cáo của công dân ban hành ngày 7.5.1991;
- Căn cứ Luật đất đai đã được Quốc hội thông qua ngày 14.7.1993;
- Căn cứ Quyết định 447/QĐ-UB ngày 25.7.1991 về việc ban hành bản qui định về giải quyết tranh chấp đất đai tại thành phố;

Xét công văn số 51 ngày 28.3.1989 của Phòng Xây dựng.
qua công văn số 592 ngày 9.11.1990 của UBND quận Bình Thạnh.
qua công văn số 676 ngày 7.6.1993 của Ban quản lý đất đai
Thành phố. Xét thông báo số 480 ngày 15.7.93 của Phòng xây
dựng quận. Xét đơn khiếu nại của Ông Đoàn Đức Dương.

QUYẾT ĐỊNH

Điều 1.- Không thuận giải quyết đơn khiếu nại xin lại đất
của Ông Đoàn Đức Dương.

Vì rằng : Đất thuộc trong khu vực qui hoạch tổng
thể mặt bằng xây dựng khu SX công nghiệp - TTCN
Bình Hòa, do đó không trả lại đất cho ông Dương.

- Khi nào khu qui hoạch thực hiện, UB quận sẽ xét
giải quyết cụ thể cho Ông Đoàn Đức Dương theo
chính sách chung của Nhà nước.

Điều 2.- Chánh Văn phòng UBND quận, Phòng Xây dựng quận,
Ban quản lý công trình khu CN Bình Hòa, Chủ tịch
Phường 13 và Ông Đoàn Đức Dương có trách nhiệm
thi hành quyết định này.

Điều 3. - Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày ký. Ông Đoàn Đức Dương nếu có căn cứ cho rằng việc giải quyết không đúng pháp luật thì trong thời hạn 15 ngày kể từ ngày nhận được quyết định giải quyết, ông có quyền khiếu nại với cơ quan Nhà nước có thẩm quyền (theo pháp lệnh khiếu nại tố cáo của công dân theo mục 3 điều 23).

Nơi nhận:

- TT/UBND/TP
- TTQU-HĐND-UBND/Q
- PKD, BQL/CT khu
 VN Bình Hòa
- QT/P.13
- Ông Đoàn Đức Dương
- Tổ Tiếp dân (2bản)
- Lưu

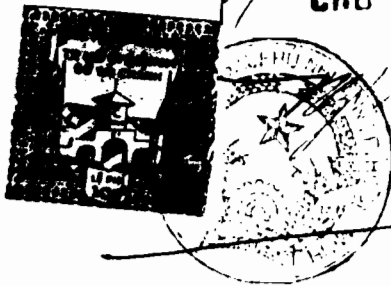
TM. ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN BÌNH THẠNH

KT, Chủ tịch

Phó Chủ tịch

TRẦN CÔNG LỢI

CHỦ TỊCH



Đoàn Đức Dương

December 2nd, 1996

Mr. DEWEY PENDERGRASS
Director
Orderly Departure Program
Box 58 - American Embassy
APO AP 96546

REF: DOAN DUC DUONG
IV. 539283
LOI: August 2, 1995 [copy enclosed]
Date of ODP Interview: May 22, 1996 (copy enclosed)

Dear Mr. Pendergrass,

I am writing this letter on behalf of my close friend, Mr. DOAN DUC DUONG, who was a former USG employee from 1960 to 1968 and up to now, he is still residing in Vietnam, after interviewed the date above mentioned.

To prove he was cooperated with the USG, enclosed is a picture was taken on the occasion of Mr. PAUL POLAKOFF departure from Vietnam. Mr. PAUL POLAKOFF was his Supervisor during his working time at the U.S.Embassy in South Vietnam.

By this reason, I request that ODP check and reconsider this case so that my friend will receive a favor in order to leave Vietnam as a refugee as soon as possible.

On behalf of my close friend, I thank you for your help in this matter.

Sincerely,

DU DUY BUI
P.O.Box 7473
Torrance, CA 90504

ODP, Bangkok
Box 58, U.S. Embassy
APO: AP. 96546

July 15, 1996

Ladies & Gentlemen:

Allow me to introduce my close friend Mr. DOAN DUC DUONG, who was born on February 21, 1930 in North Vietnam, but lived in South Vietnam after the Geneva Agreement in 1954. He is now living at 489 A/21/32 Huynh Van Banh, Phuong 13, Phu Nhuan District, Ho Chi Minh City, South Vietnam.

Being a former USG employee from 1960-1968 (copy your request for documents enclosed), he was expected to become a permanent resident of United States of America as a favor granted by you to those who cooperated in the past based on the Refugee Act of 1980, but after 1975 as you know, he was afraid and destroyed all documents necessary and relative to his job.

He was not in re-education camp but to prove that he was discriminated by the houses in the North Vietnam and his land in South Vietnam was taken by the Communist authorities and so far, he is not reintegrated into the new society. By those reasons mentioned above, would you please review and reconsider this case so that he can come to the United States as a refugee as soon as possible.

Hoping for your approval on his request, your kindness will be appreciated.
Thank you very much.

Sincerely,

Du Duy Bui
P.O. Box 7473
Torrance, CA 90504

Mr. Du Bui
P.O. Box 7473
Torrance, CA 90504-8873

thư xin can
thiệp cho hay là
đ. Đoàn, để được biết
nhv sĩ quân và tại sg.

N7V
đi'ay

2076



0000

U.S. POSTAGE
PAID
UNIT CITY, ST
00000
JUN 01, 99
AMOUNT

\$0.55
00017850-03

TO MRS. THO MINH KHUC

Chairman

Vietnamese Political Prisoner Families' Association

JUN 03 1999

FALLS CHURCH, VA 22043

22043X341A 22



10 THÁNG 5 1996

XH LQ C.H.C
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

BỘ NGOẠI GIAO

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

SỞ NGOẠI VỤ

TP. HỒ CHÍ MINH

07 MAY 1996

Số:..... PLS / TM

TP.HCM, ngày..... tháng..... năm 19.....

R21. 976

THƯ MỜI

Kính mời gia đình Ông, Bà Đoàn Đức Dường

đến đủ..... 2..... người, tại ☐ 6 ALEXANDRE DE RHODES - Q.1

☒ 184 Bis Pasteur - Q.1

☐ 22 MAY 1996.....

vào lúc..... 8..... giờ..... ngày..... tháng..... năm 199..... để:

☒ Tiếp xúc làm thủ tục nhập cảnh

☐ Đăng ký chuyển bay

☐ Thông báo về kết quả nhập cảnh

☒ Thông báo, tìm hiểu việc có liên quan đến Ông Bà.

☐

(Khi đi nhớ mang theo đầy đủ những giấy tờ ghi phía sau)

Người tiếp:..... Ngoc.....

T.L. GIÁM ĐỐC

Hẹn..... giờ..... ngày.....

một người đến làm hồ sơ

Hẹn..... giờ..... ngày.....

01..... người đến gặp phái đoàn

22/5/96

Lưu: Thư 2.

Giấy tờ mang theo cho mỗi người trong gia đình

(Bản chính và bản photocopy) :

- ☐ Chứng minh nhân dân hoặc tương đương
- ☐ Hộ chiếu hoặc giấy xuất cảnh
- ☐ Giấy bảo lãnh; Giấy hứa nhập cảnh
- ☐ Khai sinh người xin đi và người bảo lãnh
- ☐ Hôn thú hoặc Ly hôn hoặc Giấy xác nhận độc thân
- ☐ Giấy giao nhận con nuôi
- ☐ Giấy khai tử
- ☐ Hộ khẩu
- ☐ Giấy đăng ký ngoại kiều thường trú (nếu có)
- ☐ Thư từ, hình ảnh mới nhất của người bảo lãnh
- ☐ Sơ yếu lý lịch
- ☐ Giấy ra trại.

-- MAR 1996

BỘ NGOẠI GIAO

SỞ NGOẠI VỤ

TP. HỒ CHÍ MINH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: PLS / TM

TP.HCM, ngày tháng năm 19.....

R21 - 970

THƯ MỜI

Kính mời gia đình Ông, Bà

Đoàn Đức Dũng

đến đủ người, tại ☐ 6 ALEXANDRE DE RHODES - Q.1

☒ 184 Bis Pasteur - Q.1

☐

vào lúc giờ ngày tháng năm 199..... để:

☐ Tiếp xúc làm thủ tục nhập cảnh

☐ Đăng ký chuyển bay

☐ Thông báo về kết quả nhập cảnh

☒ Thông báo, tìm hiểu việc có liên quan đến Ông, Bà.

☐

(Khi đi nhớ mang theo đầy đủ những giấy tờ gửi phía sau)

Người tiếp: *Kỳ*

Hẹn giờ ngày

một người đến làm hồ sơ

Hẹn giờ ngày *14/3/96*

+ người đến gặp phái đoàn

8 năm c. g. t.

T.L. GIÁM ĐỐC

Chức

Giấy tờ mang theo của mỗi người trong gia đình

(Bản chính và bản photocopy):

- ☐ Chứng minh nhân dân hoặc tương đương
- ☐ Hộ chiếu hoặc giấy xuất cảnh.
- ☐ Giấy báo lãnh; Giấy hứa nhận cảnh
- ☐ Khai sinh người xin đi và người bảo lãnh
- ☐ Học tập hoặc lý lịch hoặc Giấy xác nhận đặc thù.
- ☐ Giấy giao nhận con nuôi
- ☐ Giấy khai tử
- ☐ Hộ khẩu
- ☐ Giấy đăng ký ngoại kiều thương trú (nếu có)
- ☐ Tư tui, hình ảnh mới nhất của người bảo lãnh
- ☐ Sơ yếu lý lịch
- ☐ Giấy ra trại.